

Rut Rut—Ruth

Elimelek yesuru azaawa ve natŋa tila tileep taan sirivu to Moap, ve patanani tiina ivot pazi

¹⁻² Muuŋ kat, yes Israela lezi kinik mako, ve tamtamon toozi siriv timin daaba pazi ve tingin zi. Saawe ee, pitool tiina ivot. Saawe tana, ŋeer ee ilepleep, eeza Elimelek, ve azaawa eeza Naimi. Ve natuzŋa zitamoot ru, ee eeza Malon, ve ite eeza Kilion. Rumei toozi Eprata. Nugh toozi, ene Betelem tau igheen ila taan sirivu to Yuda. Saawe tau pitool tiina tana ivot, Elimelek yesuru azaawa ve natuzŋa ru tipul Betelem, ve tila tileep izi taan sirivu to Moap. Tilepleep ta sewe irau ndaman siriv. ³ Ra Elimelek imaat, ve Naimi tomania natŋa ru tana, yes mon tileep. ⁴⁻⁵ Naimi natŋa tivai Moap tinazi ru. Ee eeza Opa, ve ite eeza Rut. Yes tileep ta sewe irau ndaman saŋavul, ra Malon yesuru Kilion anazi timaat. Tauvene Naimi imin naar ve imin kakam. Le azaawa mako, ve le natŋa paam mako.

Naimi imuul ila pa nugh tooni puughu

⁶ Naimi ilepleep izi Moap, ve iloon tigde Yoova iuul tamtamon tooni Israela gha igham mariri tiina ivot pazi. Tauvene Naimi tomania raulivaŋa ru tiburig tipul taan to Moap, ve tigde timuul tila pa nugh puughu to Naimi. ⁷ Tipul nugh tau tilepleep pani na, ve titaghon eez tau ila pa taan sirivu to Yuda. ⁸ Tilaghlaagh tila ve Naimi isaav pa raulivaŋa ru ighe: “Aa, yamru amuul ala pa tinamimŋa

ve aleep tomani zi. Yamru tane lolomim isaghav ghau tomania zeran toit tau timaat ne, ve agham poghani ghei kat. Tauvene yau nasuŋ Yoova naghe i igham poghani gham paam. ⁹⁻¹⁰ I tauu pale iuul gham ve avai muul. Leso azuwamimŋa matazi payam ve aleep poia.” Naimi isavia saveeŋ tane le isov, ve tomania raulivaŋa tivasaghavu zi ve titaŋ taŋ. Titaŋ taŋ le isov, ra raulivaŋa tisaav pani tighe: “Mako. Itiŋa tala pa ziiri waaro tsio.”

¹¹ Eemon Naimi iyol aliŋazi ighe: “Natuglivaŋa, yamru amuul ala pa nugh tsiam. Azoornugh aghe itiŋa tala pasaa? Aghita. Yau irau napoop zitamoot ruta muul to tivai gham ne mako. ¹² Amuul ala pa nugh tsiam. Pa yau namin olman tinazi wa. Irau navai muul mako. Isaav ighe yau navai pa mboŋ ta aazne ve napoop zitamoot ru, ¹³ irau yamru alepleep ve asasaŋan zi le timin zolman, o avai zi? Mako. Aa natuglivaŋa, yau lolog isaghat kat. Pasaa, pataŋani tiina tau Yoova igham payau, ene iza tsiam paam.”

¹⁴ Yesuru tilooŋ saveeŋ tooni tane, ve tipaburi-gin taŋiiz muul. Titaŋ taŋ le isov, ra Opa isaghav rauliva, ve ipul zi, ve imuul ila pa nugh tooni. Eemon Rut loolo isaghav rauliva Naimi kat. Tauta loolo pa ipuli mako. ¹⁵ Tauvene Naimi isaav pani muul ighe: “Ughita! Tazimliva imuul ila pa tamtamon tooni ve maaron tooni wa. Utaghoni ula.”

Rut imbu saveeŋ ighe i irau ipul Naimi mako

¹⁶ Eemon Rut iyol aliŋa ighe:

“Uzoornugh ughe napul ghom pasaa?

Yau irau napul ghom ve namuul nala mako.

Nugh sindei tau yo ughe ula pani, yau aat nala paam.

Ve nugh tau yo uleep pani, ene yau aat naleep pani paam.

Tamtamon tsio, ene yau tamtamon tsiau paam.

Ve Maaron tsio, ene Maaron tsiau paam.

¹⁷ Saa nugh tau yo uleep pani ve umaat, ene yau paam aat namaat ve titavi ghau tomani ghom izi ta sena.

Saveen isov tau yau nasavia ne, isaav ighe natagho ni mako,

ene aat Yoova tauu ighur atuya iza a tsiau.

Tauvene mateegh mon ta pale irav motin ghiit.”

Naimi gha Rut tila tivot Betelem

¹⁸ Naimi ighita ighe Rut ngar tooni iyaryaan kat ighe yesuru tila. Tauvene i le saveen eta muul mako, ve iyok pani gha yesuru tila. ¹⁹ Yesuru tilaagh tila le tivot nugh Betelem. Eval tiina to Betelem tighit zi ve tisaanen pazi. Ve zilivaa siriv tighason tigne: “Wai, aghita. Ewe Naimi?”

²⁰ Eemon Naimi iyol alinazi ighe: “Yam awaat ezag Naimi muul sov. Awaat ezag ‘Mara.’” *

Pa Maaron Saksaki Tau Iliiv Zimaronja Tisov na, igham lepoogh tsiau isaghat kat. ²¹ Saawe tau yau napul nugh tane ve nala, narao pa gabua ta naol ne. Eemon aazne, Yoova igham ghau namuul nalam toman nimag nginaanja. Tauta naghe awaat

* **1:20:** Eez Naimi puughu ene vene: ‘Paghuuna.’ Ve saveen ‘Mara’, puughu ene: ‘Papaii’.

ezag Naimi sov. Pa Maaron Saksaki Tau Iliiv Zimaronna Tisov na ighur patajani tiina iza tsiau ve ivaghamun ghau.”

²² Ene sinainj to Naimi tau ipul taan to yes Moapa, ve yesuru rauliva Rut tau Moap tinazi na, † timuul tila pa Betelem. Saawe tana, ene saawe to tiyau anijn bali anoonja.

2

Rut ila igham uraat pa bali ila uum to Boas

¹ Neer ee ilepleep Betelem, eeza Boas. Yesuru Naimi azaawa Elimelek, sinj eemon. Boas, i kuaz tauu, ve eval tiina titandagh pani tigde i eeza tiina.

² Saawe ee, Rut isaav pa Naimi ighe: “Ene saawe to ravuunj anijn bali. Mindai, irau nala nataghton yes uraata siriv ve isaav ighe lolozi isaghatin ghau, o nayau leen bali siriv tau titaptap tizi?”

Naimi iyol aliinja ighe: “Natugliva, ene poia. Ula.” *

³ Tauvene Rut ila uum bali ee, ve itaghton yes uraata, ve iyau le bali. I iwatagh uum tawe taama mako. Eemon i ila le iduduun pa uum bali to Boas. Boas yesuru Elimelek, yes sinj eemon.

Boas igham poghania Rut

† **1:22:** Rut, i Moap tinazi. Yes Moapa tivot ila to Lot. Mose ibood tutuunj tau ingalsekin yes Israela pa vainj yes Moapa (Ughita Lo 23:3). Eemon sinainj to Rut itotoi ghiit ighe Maaron loolo pa nughmarinj ve ighe igham zi timin tamtamon tooni. * **2:2:** Tutuunj to Maaron isaav tauvene: Isaav ighe yes Yuda tiyau anijn ila uum, ve tipul siriv igheen, irau timuul tila tiyauu mako. Yes aat tipuli igheen pa yes mbolaanja (Wkp 19:9-10).

⁴ Malau mako ve Boas ipul Betelem ve ila ighe ighita yes uraata tooni. I ila ivot toozi, ve isaav pazi ighe: “Yoova ileep tomani gham.”

Yes tiyol aliija tigde: “Poia to Yoova iza tsio.”

⁵ Ra Boas ighason besoonja tooni tau injinggin yes uraata na ighe: “Saa livaa paaghu tawe? I ileep to sei?”

⁶ Besoonja tana iyol aliija ighe: “Ewe Moap tinazi tau ipul nugh tooni ve yesuru Naimi tilam. ⁷ I ighason ghau ighe irau ila itaghon yes uraata ve iyau le bali siriv tau titaptap izi taan na. Tauta nayok pani. Ta mbonoozo kat ve ilam, i inoknok ghamuun uraat. Tauta ngarig gha ila yavyaav ve imariau.”

⁸ Boas iloon saveen tane, ve ila isaav pa Rut ighe: “Natugliva, uloon. Yo irau upul uum tane, ve ula uum bali to neer ite paam mako. Uleep ta sene mon, ve yamja uraata tsiau zilivaa agham uraat.

⁹ Matam ila pa uraata tsiau mon. Isaav ighe tiburig muul pa ravuun bali sindei, mako ula utaghon zi. Yau nangalsekin uraata tsiau wa. Irau tigham saghatin ghom mako. Ve isaav ighe murun ghom, na ula ughun yaa tau besoonja titivu izila yaa paatu gha ighengheen we.”

¹⁰ Rut iloon saveen tane, ve iput aaghe, naagho izila pa taan, ve isaav pa Boas ighe: “Wai, yau loom tinazi. Mindai ta yo ugham ngar tiina payau ve uge ugham poghani ghau?”

¹¹ Boas iyol aliija ighe: “Yau naloon varum wa. Saawe tau azuwam imaat ve ilam, yo ugham poghania rawam livaa kat. Ve yo upul tamam, tinam, taan tsio ve nugh tsio, ve ulam uleep tomania tamtamon tau muun yo uwatagh zi mako.

¹² Yo ulam uleep ta sene, leso Yoova tau Maaron to yes Israela na, maata payo ve uyoon ila niima saamba. I iwatagh ngar poia tau yo ughamu na. Tauvene i aat igham lem atuya poia kat, ve igham poghani ghom.”

¹³ Rut iyol Boas aliinḡ ighē: “Tiina tsiau, yo ugham poghani ghau kat. Yau livaa sorok. Yau namin uraata tsio zilivaa tawe ne mako. Eemon lolom isaghatin ghau, ve usavia saveenḡ popoia payau. Tauta ugham lolog poia kat.”

¹⁴ Saawe to tighan aninḡ, Boas ipoi Rut ighē: “Ai, ulam ugham lem mberet siriv, ve uzeeva ila sur loolo, ve ughan.” Tauvene Rut yesḡa yes uraata mbolezi izi, ve Boas igham bali mazooza siriv pani. Rut ighamu ve ighani le aapo isunḡ, ve aninḡ tooni sirivu ighēen. ¹⁵ Tighan le isov, ve Rut imuul ila pa uraat. Boas isaav ariaanḡ pa yes uraata tooni ighē: “Isaav ighē Rut iyau bali ila le igharau pa bali poos eta, na ayau avomim pani sov. Apuli ve iyau. ¹⁶ Ve saawe tau apoos bali, na apas siriv ve asuruuv zi tizi taan. Leso i ilat iyau zi. Ve matamim inḡal: Ayau avomim pani sov.”

Rut ipaes pa Naimi pa ngar poia to Boas igham pani

¹⁷ Tauvene Rut iyauyau bali le ravrav izi. Ra indou zi, ve ilos zi gha anonḡazi timburur tizi, ve ikor zi ila nakaral loolo. ¹⁸ Ra igudu ve imuul ila pa nughei, gha itotoia pa rauliva. Ve aninḡ mazooza tau i ighani ve sirivu ighēen na, i igham pani paam. ¹⁹ Tauvene Naimi ighasoni ighē: “Laak, aazne yo uyau bali tane izi sindei? Yo ugham uraat

ila uum to sei? Njeer tau maata ingal ghom ve iuul ghom na, poia to Yoova aat iza tooni.”

Rut iyol aliija ighe: “Aazne, yau naghama uraat ila uum to njeer ee, eeza Boas.”

²⁰ Tauvene Naimi isaav pani ighe: “Yoova pale ighur poia tooni iza to Boas ve ighama poghania! Ngar to Yoova tau loolo isaghava tamtamon tooni ve iuluul zi, ene isova mako. Saawe isova, i maata ingalingal yes mateegha ve iit tau talepleep ne paama.” Ve Naimi isaav muul ighe: “Njeer tawe, yesuru Elimelek tonvetaz. Yesuru sin eemon. I aat iyooz pait ve iuul ghiit pa patanani toit.”

²¹ Ra Rut isaav muul ighe: “Ve gabua ite. Boas isaav payau ighe irau yena uraata tooni zilivaa nighamghama uraat tauvene le saawe to bali isova.”

²² Naimi isaav pa Rut ighe: “Natugliva, ughita. Ene poia kat. Yamja uraata zilivaa to Boas aghamghama uraat ila uum tooni mon. Ula pa uum to njeer ite paama sova. Pa undeen patanani ma vene.” ²³ Tauvene Rut yesja uraata zilivaa to Boas tighamghama uraat le saawe to ravuun bali ve wit isova. Saawe tana, Rut ileep tomania rauliva. Ipuuli mako.

3

Naimi ighe il Rut le azaawa

¹ Tilepleep le saawe ee, Naimi isaav pa Rut ighe: “Natugliva, yau naghe nail lem njeer eta lesa ingin ghom ve uleep poi. ² Uloon. Boas, tau yamja uraata tooni zilivaa aghamghama uraat na, i yesuru rawama Elimelek sin eemon. Mbon aazne, i pale ighama uraat izi nugh to tiriin bali.

³ Tauvene ula uririu, ve ughama naunaun vaazi

poia ila tinim, ve unonogh ghom pa nonoghiinja poia eta. Ugharaat ghom le isov, mako ula ughita Boas izi nugh to tiriinj bali. Eemon ula utotoi taum pani rekia sov. Ulepleep ve matam ilala pani. ⁴ Saawe tau i igham uraat tooni isov, ve ighan ma ighun le isov ve ighe igheen, mako matam kisin nugh tooni to ghenoonj. Usanjani le igheen loolo iveegh, mako ula uit kaukaunja pa aaghe iza, ve ugheen izi aaghe puughu. Ve ighe i isavia saveenj eta payo, mako uloonj aliinja ve utaghoni.” ⁵ Rut iyol aliinja ighe: “Poia. Saveenj isov tau yo usavia ne, pale nataghoni.”

⁶ Tauvene Rut iburig, ve izila pa nugh to tiriinj bali, ve igham gabua isov imin tau rauliva isaav pani.

Rut ighason Boas pa uleen

⁷ Boas ighan ma ighun le isov, ra loolo poia kat, ve ila igheen izi bali ndounj ziige. Ra Rut ipas ghi poipoi ila gha iit kaukaunja pa Boas aaghe iza, ve izi igheen ta Boas aaghe puughu. ⁸ Boas ighengheen le mbonj anoonja, ra irur iburig ve ighe itoor ghi, le ighita livaa ee ighengheen izi aaghe puughu! Tauvene ighasoni ighe: ⁹ “Aa, yo sei?”

Rut iyol aliinja ighe: “Tiina, ene yau, besoonja tsio Rut. Irau yo utir kaukaunja tsio maata izala pavog? Pa yamru Elimelek sinj eemon. Tauvene yo aat uyooz payau ve uul ghau.” *

¹⁰ Boas isaav pani ighe: “Natugliva, poia to Yoova pale iza tsio. Ngar tau yo ughamu ne, ene itaghon katin ngar to loloon isaghav ziiri waaro

* **3:9:** Ngar tau Rut ighamu na, puughu tauvene. I ighe Boas ighamu imin azaawa.

toit. Ve iliiv n̄gar popoia siriv tau yo ughamgham pa rawamliva Naimi. Pasaa, zitamoot paghpaaghu katini tilepleep. Siriv kuaz taun̄a, ve siriv mbolaan̄a. Eemon yo ugham n̄gar pa toozi eta mako. Yo un̄arui ghau pasaa, yau ziiri waaro to azuwam. ¹¹ Natugliva, uroi ve ugham n̄gar naol sov. Gabua isov tau yo ughason ghau pani na, yau aat naghamu. Pasaa, tamtamon to nugh tane tisov tiwatagh tighe yo livaa poiam kat. ¹² Saveen̄ tsio, ene onoon. Yau yeiru azuwam tau imaat na, puughu tsiei eemon. Tauvene yau irau nayooz payo ve nauul ghom. Eemon puughu tsiau soghan rig. Ve n̄eer ite ilepleep. Puughu tooni igharau kat pa azuwam. ¹³ Uleep ta sene le nughizau. Mbon̄oozo, yau pale nala napaloon̄ n̄eer tawe: Pale itaghon n̄gar to ton̄vetaz ve iuul ghom, ma mako? Ighe gabua ighur poi, ene poia. Ve ighe mako, yau taug pale nayooz payo ve nauul ghom. Saveen̄ tane, yau nambua iyaryaan̄ ila Yoova tau Maaron maata yaryaare na maata. Aiyo, yo aat ugheen ta sene le nughizau, o ula.”

¹⁴ Tauvene Rut igheen izi Boas aaghe puughu le nughizau. Mbon̄oozo, ta ndoroome soone, ve i iburig ighe imuul ila pa nughei. Leso tamtamon eta ighita sov. Pasaa, Boas isaav pani ighe: “Yau lolog pa tamtamon tiwatagh tighe yo ulam tsiau izi nugh to uraat ne mako.” ¹⁵ Ve Boas isaav pani ighe: “Ugham nonoghiin̄a tsio to n̄goaan̄ ve uraraava.” Tauvene Rut iraraav nonoghiin̄a tooni, ve Boas ikor bali anoon̄a izila le ivon. Ra iiti izala Rut daaba, ve i igudu gha imuul ila pa nughei.

Rut ipaesia n̄gar tau Boas igham pani

¹⁶ Rut ila ivot to rauliva, ve i ighasoni ighe: “Natugliva, taum tana? Mindai?” Ra Rut ipaesia gabua isov tau Boas igham pani. ¹⁷ Ve isaav muul ighe: “Ughita. I igham leen bali anoonja tane paam. Pasaa, loolo pa nimag nginaanja ve namuul nalam tsio sov.”

¹⁸ Naimi iloon saveen tooni, ve isaav pani ighe: “Natugliva, atem izi. Uleep ve taghita saa ngar tau pale ivot. Aazne, Boas irau mboole izi mako lee igharaat saveen tane gha iduduun.”

4

Boas igham uraat pa saveen to Rut

¹ Saawe tana, Boas malmali ila nugh to lupuun tau igheen igharau eez maata na, ve mboole izi ta sewe. Malau mako ve neer tau Boas isavia pa Rut na, ilam. Neer tawe, yesuru Elimelek sinj eemon. Boas ighita, ve isaav ila pani ighe: “Ai toghag, ulam mbolem izi. Pa yau leg saveen payo.” I iloon aliinja, ve ila mboole izi. ² Ra Boas ila iyau zolman sanjavul to nugh Betelem tilam, ve isaav pazi ighe: “Alam mbolemim izi ta sene.” Tauvene zeran tawe tila mbolezi izi tomania. ³ Ra Boas ipaburigin saveen pa toogha tana ighe: “Ughita. Naimi ta ngarig ipul taan to yes Moapa ve imuul ilam na, i ighe igholia taan to ziiri waaro toit Elimelek. ⁴ Tauta nasaav payo pani. Ighe lolom pa taan tawe, na ugholi ila yes zolman ve tamtamon siriv tau itinja talepleep ne matazi. Pa puughu tsio igharau kat pa Elimelek, ve yau nataghon ghom. Tamtamon ite paam mako. Tauvene yo irau ughol taan tooni. Ve isaav ighe lolom pa taan tawe mako, usaav ghazonja payau ve naloona. Leso nagholi.”

Neer tana iyol aliinja ighe: “Poia. Pale nagholi.”

⁵ Tauvene Boas isaav pani muul ighe: “Poia. Isaav ighe ughol taan tawe ila to Naimi, na yo aat ugham naar Rut, tau Moap tinazi na paam imin azuwam, ve unjini. Leso taan tawe tauja tau timaat na, ezazi iyozyooz pa taan toozi.”

⁶ Neer tana iloonj saveenj tane, ve isaav ighe: “Ee-e, yau irau nagholi mako. Onoon, yau irau nayooz pa Naimi ve nauule. Eemon irau nasakia taan ma gabua tsiau siriv ila pa neer ite natja mako. Tambaano, yau naleep, ve yo ugholi.”

⁷ (Muun, yes Israela gabuazi tauvene: Isaav ighe tighol taan eta, ma tiparavol pa gabua siriv, ene toozi ee ipas zuzuunja to aaghe izi, ve ighamu ila to iitete tau yesuru tiparavolia gabua toozi na. Leso ipariaanj saveenj mbuaanj toozi.) ⁸ Tauvene Boas toogha tau irau iyooz pa Naimi na, isaav pani ighe: “Yo taum ughol taan tawe.” Ve ipas zuzuunja to aaghe gha igham pa Boas.

Boas ivai Rut

⁹ Ra Boas isaav pa yes zolman ve tamtamon siriv tau tileep tomani zi na ighe: “Aazne, yam aghita pa matamim wa. Gabua isov to Elimelek toman natja ru Malon gha Kilion, ene yau aat nagholi ila to Naimi. ¹⁰ Ve Moap tinazi Rut tau Malon naar tooni, i paam, yau aat naghamu imin azuwag. Leso Elimelek ve natja ru tau timaat na, ezazi iyozyooz pa taan toozi, ve tonjetaz toozi tomania nugh toozi puughu paam matazi kisin ezazi taghon taghon gha ila. Aazne, yam asov aghita pa matamim.”

¹¹ Yes zolman ve tamtamon siriv tau yesᵇa tilepleep nugh to lupuunᵇ tawe tigde: “Onoon! Yei nighita pa matamai wa. Azuwam paaghu tawe, ighe ilat ruum tsio, ene Yoova pale iuule ve ipoop tamtamon naol imin muunᵇ igham pa timbuun livanᵇa ru, Rael gha Lea, tau tipoop iit Israela puughu toit. Ve yo pale umin tiina izi Eprata, ve lem ezam tiina izi Betelem. *

¹² Yoova pale igham azuwam paaghu tana ipoop lem natumᵇa katini. Leso ziiri waaro tsio timasa timin naol imin Yuda gha Tamar natuzi Peres paaghu tooni.” *

Rut ipoop Naimi le tiimbu ee

¹³ Tauvene Boas igham Rut gha imin azaawa. Yoova iuul Rut gha aapo, ve ipoop naatu tamoot ee. ¹⁴ Tauvene Betelem tinazi tisaav pa Naimi tigde: “Tapait Yoova eeza! Pa i ipul ghom uleep sorok mako. Aazne, igham lem timbum poia ee. Murei, marani tane ighe imin olman, i aat iyooz payo ve maata payo. Ve yes Israela pale tighita tigde i eeza tiina. ¹⁵ Rawamliva Rut loolo ighen tsio kat. Onoon, yo lem natum tamoot eta muul mako. Ve isaav ighe yo lem natumᵇa zitamoot liim ve ru, yes irau tiuul ghom imin rawamliva tane mako. Ughita. Aazne, i ipoop lem timbum poia ee. Murei, saawe tau umin koonᵇ, yo aat uleep ila timbum tane niima, ve lepooᵇh tsio pale poia kat.” ¹⁶ Ra Naimi iburig gha imbaraar marani tana, ve igham payamyam pani.

¹⁷ Tauvene Betelem tinazi tisaav tigde: “A ᵇgarig gha Naimi igham le paaghu ee wa.” Ve tiwaat

* **4:11:** Gnp 29:31, 30:22 * **4:12:** Gnp 38:27+

marani tana eeza Obet. Obet tane ta naatu Yesi. Ve Yesi naatu, ene kinik David.

Pitiinj to kinik David ziiri waaro tooni

¹⁸⁻²² Ene pitiinj to Peres paaghu tooni: Peres naatu, ene Ezron, Ezron naatu Ram, Ram naatu Aminadap, Aminadap naatu Nason, Nason naatu Salmon, Salmon naatu Boas, Boas naatu Obet, Obet naatu Yesi, ve Yesi naatu, ene David, tau imin kinik tiina to Israel. *

* **4:18-22:** Gnp 38:29, 46:12; Mt 1:3+; Lu 3:31+

**Maaron Saveen Tooni Patabuyaang
The New Testament and portions of the Old Testament
in the Tuam dialect of the Saveeng language of Papua
New Guinea. The Saveeng language is also called the
Mutu language.
Sampela hap Buk Baibel long tokples Saveeng Tuam
long Niugini.**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Saveeng (Mutu)

Dialect: Tuam

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2017-08-31

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

adb844f0-d769-5b05-9dd0-7c01fca938bb